

Lebanese Manuscripts Series  
سلسلة المخطوطات اللبنانيّة

When the university decided to venture into the publication of Lebanese manuscripts dating from the 17th century up till today, it was aware that this pioneering endeavor would require much perseverance, research and patience. But it has overcome all impediments and causes of hesitation because of its belief and conviction in the goals of this enormous project.

One of the goals is to steer some university research towards reviving the intellectual heritage on different levels: philosophy, theology, literature, politics, and history.

The other is to revive the Renaissance Enlightenment and to return to its historical roots in the 17th century. The project intends to shed light on the scholarship which spread from Lebanon to other parts of the Orient through the studies of scientists, researchers, scholars and clergy who devoted themselves to the quest for knowledge and truth in the causes of science and faith.

Therefore, lest this heritage be lost, we began the publication in 2001 of chosen manuscripts on different subjects, which have nothing in common but the search for the role of the innovative and creative mind on the road that leads it to God via the trails of logic, science, freedom, literature, ethics and knowledge. Furthermore, it is through this courageous step that the university is confirming its unique identity day after day, book after book.

يوم قرّرت جامعة سيّدة اللويّزة المباشرة في نشر مخطوطات لبنانيّة، منذ القرن السابع عشر حتى اليوم، كانت تدرك أنّ هذا العمل الرياديّ يتطلّب الجديّة والتعمّق والتّفنّن الطويل. لكنّها تغلّبت على أسباب التردّد لقناعتها بأهداف متعدّدة لهذا المشروع الكبير. من تلك الأهداف توجيه بعض الأبحاث الجامعيّة باتجاه إحياء التراث الفكريّ على اختلاف وجوهه الفلسفيّة، واللاهوتيّة، والأدبيّة، والسياسيّة، والتاريخيّة.

ومنها إعادة الاعتبار والتقويم للحركة التنويريّة النهضويّة، والعودة إلى جذورها التاريخيّة في القرن السابع عشر وحركة التآليف التي انطلقت من لبنان إلى المشرق العربيّ على أيدي علماء وباحثين من رجال دين ودنيا نذروا أنفسهم في سبيل البحث عن المعرفة والحقيقة وأسباب العلم والإيمان.

وخوفاً من ضياع هذا التراث، كانت المباشرة في العام ٢٠٠١ بنشر مخطوطات مختارة في مواضيع مختلفة، لا يجمعها سوى البحث عن دور العقل الخلاق في سلوك الدروب الفكرية المنتهية إلى الله عن طريق المنطق، والعلم، والحرية، والآداب، والأخلاق، والثقافة المستنيرة. ففي هذه الخطوة اللافتة تكتشف الجامعة نفسها يوماً بعد يوم، وكتاباً بعد كتاب.



## Isagoge or The Introduction to Logic

## الإيساغوجي أو المدخل إلى المنطق



The manuscript was handwritten during 1688, by Fr. Boutros al-Toulawy (Pietro Oliva Tulense), a Lebanese philosopher from the 17th century. NDU has decided to publish this manuscript, which belongs to the library of the Maronite Order of the Holy Virgin Mary, in order to preserve it and to make it accessible to researchers and to scholars. This is the first of many publication projects for other manuscripts held at the monasteries of the Order in Lebanon and Italy. The author seeks to define the term "Isagoge" as being the scientific introduction of a study or research in one of the fields of knowledge. He views logic as a means to "prevent the mind" from moving away from the right path and falling into error. The preface of the book is by Dr. Ameen A. Rihani.



كتاب "الإيساغوجي أو المدخل إلى المنطق"، هو مخطوطة تعود إلى العام ١٦٨٨ بقلم الخوري بطرس التولاوي. راجع المخطوطة وقدم لها د. أمين ألبرت الريحاني بدراسة تناولت المؤلف وثقافته وأعماله الفكرية واللاهوتية والأدبية ومكانته في بداية الحركة التنويرية في المشرق العربي منذ القرن السابع عشر. وفي المقدمة أن التولاوي سعى، عبر هذا الكتاب وسائر كتبه الفلسفية، إلى بناء جسر جدلي بين العقل والإيمان تأثراً بالفلسفة السكولاستيكية الأوروبية في العصر الوسيط، وبخاصة بفكر توما الأكويني، ومحاولة إعطاء هذا الفكر بعداً مشرقياً. وخلصت المقدمة إلى أن التولاوي "يشكل رمزاً لبواكير الوعي الفلسفي في المشرق. وقد اتخذ هذا الوعي لنفسه منهجاً ذهنياً وهيكلية متماسكة... وهو بهذا المعنى من المؤسسين الكبار ومن آباء عصر التنوير".

**Author:** Father Boutros al-Toulawy

المؤلف: الخوري بطرس التولاوي

ISBN: 9953-418-06-3

Edition: 2001

Language: Arabic (pref. in Arabic and English).

Number of pages: 343

طبعة: ٢٠٠١

اللغة: العربية (مع مقدمة بالعربية والإنكليزية)

عدد الصفحات: ٣٤٣

**The Mufakkira of Bishop Abdallah Khoury**  
**His diary during Negotiations**  
**for greater Lebanon-Paris 1920**

مفكرة المطران عبدالله خوري  
يومياته إبّان المفاوضات  
من أجل لبنان الكبير - باريس ١٩٢٠



After World War I, upon the peace negotiations in France over the future of Lebanon, Bishop Abdallah Khoury was delegated by the Maronite Patriarch, Elias Howayek, to head the third Lebanese delegation to Paris. Bishop Khoury was also delegated for this national mission by the Administrative Board of Mount Lebanon. The mission was to conclude the negotiations over Lebanon's rights and independence. Bishop Khoury spent eight months outside Lebanon on this mission (February-September 1920). He wrote hundreds of letters, presented many reports, and held a number of meetings. The major events of this period were recorded in his original handwritten diary, entitled "Mufakkira". His Diary includes two appendices of documents and names. The review and preface of the book are by Mr. Sami Salameh.

بعد الحرب العالميّة الأولى، وإبّان مفاوضات السلام في فرنسا، وبتكليف من البطريرك المارونيّ الياس الحويّك، وبتفويض من مجلس إدارة جبل لبنان، ترأس المطران عبدالله خوري الوفد اللبنانيّ الثالث إلى باريس، وذلك للمطالبة بضمّ المناطق المسلوخة عن لبنان وإعلان استقلاله. وقد أمضى المطران خوري ثمانية أشهر خارج لبنان في هذه المهمة (شباط-أيلول ١٩٢٠)، وكتب مئات الرسائل، وقدم العديد من التقارير، وعقد الكثير من الاجتماعات، وسجّل أهمّ أحداث تلك الحقبة في مفكرته وبخطّ يده. يتضمّن الكتاب يوميات المطران عبدالله خوري إبّان هذه المرحلة، وملحقين بالمستندات والأعلام. راجع الكتاب وقدم له الأستاذ سامي سلامه.



**Author:** Bishop Abdallah Khoury

المؤلف: المطران عبدالله خوري

**ISBN:** 9953-418-29-2

Edition: 2001

Language: Arabic (pref. in Arabic, English and documents in French)

Number of pages: 358

طبعة: ٢٠٠١

اللغة: العربية (مقدمة بالعربية والإنكليزية ووثائق بالفرنسية).

عدد الصفحات: ٣٥٨



'The Book of Divinity, a Karshouni (Syriac alphabet read in Arabic) manuscript, written in 1708 by the scholar Youssef Chamoun Assemani, is one of the prominent intellectual chef d'oeuvres of theology and philosophy that marked the beginning of the 18th century in Lebanon. It deals with the quintessence of divinity, and the knowledge of the existence of God and his attributes and qualities. This manuscript is being published for the first time.

**The First Volume** tackles the issue of proof and discusses its logical antithesis. It also details thoroughly the divine attributes, the monotheism of God, the truth of his spacio-temporal action, the attributes of the divine power and the essence of reason and life.

**The Second Volume** deals with the issue of the divine will, its relation with the existence of things, the nature of good and evil, the truth about change and conformity, the essence of the divine choice, the intrinsic qualities of justice, mercy and divine grace, the significance of vice and virtue and the possibility of observing God and his knowledge.

**The Third Volume** deals with the cognitive explanation of the meaning of the Trinity and the issue of its rational and conceptual proof. The author discusses the issue of the identity and the essence, nature, the Trinity, the meaning of the Father in the di-

بشكّل مخطوط (بالكرشوني) كتاب الإلهيات للعلامة يوسف شمعون السمعاني عملاً فكرياً بارزاً من أعمال اللاهوت والفلسفة في مطلع القرن الثامن عشر في لبنان، وضعه المؤلف عام ١٧٠٨ معالجاً جوهر المسألة الإلهية ومعرفة وجود الله وصفاته وخصائصه. والمخطوطة تنشر للمرة الأولى.

المجلد الأول يضم القسم الأول من الكتاب حيث يتصدى المؤلف لمسألة البرهان ويناقش الاعتراضات المنطقية لهذه المسألة. كما يناقش مطوّلاً مسائل الصفات الإلهية ووحدانية الله وحقيقة وجوده في المكان والزمان، وخصائص القدرة الإلهية، نفاذاً إلى جوهر العقل والحياة.

المجلد الثاني يضم القسم الثاني من الكتاب الأول، وفيه يعالج المؤلف مسألة الإرادة الإلهية بعلة الأشياء وطبيعة الخير والشر وحقيقة التغيّر والثبات وجوهر الاختيار الإلهيّ وكنه العدل والرحمة والعناية الإلهية وماهية الفضائل والردائل وإمكانية معاينة الله وإدراكه.

ويضمّ المجلد الثالث الكتابين الثاني والثالث من هذا العمل اللاهوتيّ والفلسفيّ. الكتاب الثاني يتناول التفسير المعرفي لمعنى الثالوث ومسألة برهانه اليقينيّ والمعتديّ. ثمّ يعالج موضوع الذات والجوهر والطبيعة والأقنوم ومعنى الأب في الحقيقة الإلهية وصولاً إلى سرّ الكلمة ولاهوت الابن وانبثاق الروح ولاهوته. أمّا الكتاب الثالث والأخير، فيعالج مسألة التكوين هيبةً وزماناً وتمييزاً بين الخلائق والأشياء.

قدّم لهذا المخطوط الدكتور أمين ألبرت الريحاني الذي عرض بإسهاب لمؤلفات السمعاني المنشورة وغير المنشورة، ثمّ قام بمحاولة فكرية لفهم كتاب الإلهيات، متوقفاً عند الطبقات العقلية وتشريحها الفلسفيّ والتدرّج من المعرفة الظاهرة الى المعرفة المبهمة او الجوهرية، وغلبة البرهان الكونيّ على

البرهان الغائي. ثم تطرّق لمسألة "الليّنة" ولمكانة السمعاني في التراث المشرقيّ وتجليّاته. والمقدّمة موضوعة بالعربيّة والإنكليزيّة.

vine truth, the sacrament of the Word, the divinity of the Son and the immergence of the Spirit and its divinity. This volume also deals with the subject of creation in form and time and distinguishes between creatures and things.

The manuscript is introduced by Dr. Ameen Albert Rihani, who has presented at length the published and unpublished works of Assemani and then embarked on an intellectual tour of the understanding of The Divinity, emphasizing the influence of logic and philosophy on the approach used by the author. The introduction then highlights the issue of latinization and the stature of Assemani in the eastern heritage. The introduction is written in both English and Arabic.

**Author:** Youssef Chamoun Assemani

المؤلّف: العلامة يوسف شمعون السمعاني

**ISBN:** 9953-418-41-1

Edition: 2003

Language: Arabic (intro. in Arabic and English)

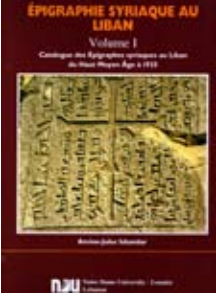
Number of pages: 1340

طبعة: ٢٠٠٣

اللغة: العربيّة (مع مقدّمة بالعربيّة والإنكليزيّة)

عدد الصفحات: ١٣٤٠

## Epigraphie Syriaque au Liban



This work aims to present an inventory of Syriac epigraphs covering all Lebanon, revealing a local Syriac artistic tradition and showing its continuity due to the political emancipation of the Maronite Syriac Church. From the early Middle Ages to the early twentieth century, excepting only the disastrous Mameluke period, churches and monastic schools encouraged a flowering of literature and of inscriptions.

This book provides the material needed for further research in linguistics, epigraphy, history and art. It fills large gaps in the literature concerned, being a compilation of inscriptions in Syriac and Karshuni individually photographed, translated and described.

The reader will be able to observe resemblances, constant features and artistic canons revealing and defining the characteristics of the Lebanese Syriac tradition. Another volume, to appear shortly, points to the philosophy underlying this art, taking into account decoration and architectural context.

## النقوش الكتابية السريانية في لبنان

يقوم هذا الكتاب على قائمة مفصلة بالنقوش السريانية في المناطق اللبنانية. بهدف إظهار التقليد السرياني في هذا المنحى.

تكمن أهمية هذه النقوش في الصورة التي تقدمها عن التواصل الذي يتميز به لبنان بفضل الازدهار الفكري والتحرر السياسي اللذين تتصف بهما الكنيسة السريانية المحلية المعروفة بالكنيسة المارونية. فمن بداية القرون الوسطى وحتى أوائل القرن العشرين. ما عدا الانقطاع خلال حقبة المماليك المظلمة. شجّع بناء الكنائس والمدارس الرهبانية انتشار الكتابات والنقوش السريانية في لبنان كله.

يؤمن هذا الكتاب المراجع اللازمة للبحث في مجال الألسنيّات وعلم النقوش والتاريخ والفنون وغيرها. ويحاول أن يملأ الفراغ الواسع القائم حيال المراجع المرتبطة بدراسة النقوش السريانية اللبنانية.

كما أنه يشكّل سرداً للنقوش السريانية والكرشونية التي تمّ تصويرها ونقلها وترجمتها ووصفها.

مع هذا المسرد الفعلي التأسيسي. تنبّه النقاط المشتركة والمتتالية وبعض القواعد الكنسية الفنية التي تبرز مزايا التقليد السرياني اللبناني وخصّدها. وثمة جزء ثانٍ يقدم للمعاني الفلسفية المرتبطة بهذا الفنّ. وبالرسوم التي ترتّب النقوش في إطارها الهندسي الخاصّ.

Author: Amine- Jules Iskandar

المؤلف: أمين- جول اسكندر

ISBN: 9-78-457-9953-978

Edition: 2008

Language: French & Syriac

Number of pages: 477

الطبعة: ٢٠٠٨

اللغة: الفرنسية والسريانية

عدد الصفحات: ٤٧٧